

Revista de Agricultura

DIRETORES

Prof. Dr. F. Pimentel-Gomes
Prof. Dr. Luiz Gonzaga E. Lordello
Prof. Dr. Evoneo Berti Filho
Prof^a Dr^a Marli de Bem Gomes

Vol. 72

Setembro/1997

Nº 2

O CULTIVAR OU A CULTIVAR?

F. Pimentel-Gomes¹

De uns anos para cá se vem discutindo se o substantivo "cultivar" é masculino ou feminino. Como masculino o considera o **Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa** (FERREIRA, 1986). Como masculino também o consideram o científica Luiz Gonzaga E. Lordello, da Escola Superior de Agricultura Luiz de Queiroz, e o gramático Napoleão Mendes de Almeida (ANÔNIMO, 1982). Todos eles chegam a essa conclusão por considerar o vocábulo nada mais do que um infinitivo (cultivar) substantivado. Assim como dizemos "o correr", "o escrever", deveríamos também dizer "o cultivar" e não "a cultivar".

No entanto, há opiniões contrárias a essas. Assim, o Dicionário Mirador Internacional (1976) considera feminino o vocábulo "cultivar", tido como formado a partir da expressão inglesa "cultivated variety". A mesma opinião tem o cientista Dalmo Giacometti, além de RECH & ALMEIDA (1985), que conseguiram apoio da revista **Horticultura Bra-**

¹ Prof. Catedrático (aposentado) da ESALQ/USP. Piracicaba-SP, Brasil.

sileira, da EMBRAPA.

Por outro lado, o substantivo "cultivar" é neutro na Língua Inglesa, masculino no Francês (DAGNELIE, 1983) e também no Espanhol (INIA, 1982). Assim, se "cultivar" é substantivo feminino, por ser sinônimo de variedade (RECH & ALMEIDA, 1985), como se explica que seja masculino no Francês e no Espanhol, em que "varieté" e "variedad" são nomes femininos? E se vem do Inglês, onde é neutro, deveria ser masculino no Português, uma vez que na nossa língua o gênero masculino inclui as poucas palavras neutras que nos restam. Por exemplo, o pronome "isto", que é neutro, nos dá a frase "Isto é bom", e não "Isto é boa".

Nestas condições, julgo mais razoável que se considere masculino o substantivo "cultivar", mesmo que provindo do Inglês, e não obstante sua sinonímia com "variedade".

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANÔNIMO, 1982. "Cultivar", Substantivo Masculino. **Revista de Agricultura**, 57: 22.
- DAGNELIE, P., 1983. Comunicação Particular de 30-06-83.
- FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, 1986. **Novo Dicionário da Língua Portuguesa**, 2.ed. Ed. Nova Fronteira, Rio
- INIA (Instituto Nacional de Investigaciones Agrárias), 1982. **La Maduración de las Clementieras - Estudio Comparativo de los Cultivares Fina, Orosal y Hernandina**. Madrid.
- MIRADOR INTERNACIONAL, 1976. **Dicionário Brasileiro da Língua Portuguesa**. Encyclopaedia Britannica, São Paulo.
- RECH, J. & F. ALMEIDA, 1985. O Cultivar ou a Cultivar? **Horticultura Brasileira**, 3(2): 13-14.